



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/81/Add.5
5 April 2005

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

*Пятые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 2004 году*

Добавление

ЛЮКСЕМБУРГ*

[8 ноября 2004 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Люксембурга, см. в документе CAT/C/5/Add.29; отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.107 и 108 и *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 44 (A/47/44, пункты 285-309)*. Второй периодический доклад см. в документе CAT/C/17/Add.20; отчет о его рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.376, 379 и 383 и *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 44 (A/54/44, пункты 170-175)*. Третий и четвертый периодические доклады см. в документе CAT/C/34/Add.14; отчеты о их рассмотрении Комитетом см. в документах CAT/C/SR.514, 517 и 525, выводы и рекомендации Комитета см. в документе CAT/C/CR/28/2.

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение	1 - 3	4
<i>Первая часть</i>		
I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ.....	4 - 89	4
Статья 2	4 - 9	4
Статья 3	10 - 19	5
Статья 4	20 - 23	8
Статья 5	24 - 31	9
Статья 6	32 - 38	11
Статья 7	39 - 47	13
Статья 8	48 - 51	16
Статья 9	52 - 56	18
Статья 10	57 - 60	19
Статья 11	61 - 66	20
Статья 12	67 - 73	21
Статья 13	74 - 77	23
Статья 14	78 - 82	24
Статья 15	83 - 86	25
Статья 16	87 - 89	26
II. ИНФОРМАЦИЯ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ИНСТИТУТОВ И ПРИНЯТИИ НЕКОТОРЫХ ОСОБЫХ МЕР	90 - 147	26
А. Всемирная конференция по борьбе против расизма	91 - 92	26
В. Создание института посредника	93 - 102	27
С. Создание Комитета по правам ребенка	103 - 104	29
D. Закон об охране молодежи.....	105 - 110	29
E. Государственные социально-воспитательные центры.....	111 - 119	31
F. Тюремная служба "Трефф-Пункт"	120 - 121	33
G. Комиссия по правам человека	122 - 126	34
H. Насилие в семье	127 - 131	35
I. Международный доступ к правосудию	132 - 134	36

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
J. Миграционные потоки в Великое Герцогство.....	135 - 142	36
K. Генеральная инспекция полиции	143	38
L. Подготовка в области прав человека	144 - 146	39
M. Права человека в системе образования	147	39
<i>Вторая часть</i>		
ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ.....	148 - 149	40
<i>Третья часть</i>		
ИНФОРМАЦИЯ О МЕРАХ, ПРИНЯТЫХ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА.....	150 - 195	40
I. ВОПРОСЫ, ВЫЗВАВШИЕ ОЗАБОЧЕННОСТЬ	151 - 160	40
A. Содержание несовершеннолетних в тюрьмах для взрослых	151 - 156	40
B. Существование строгого тюремного режима	157 - 160	41
II. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА	161 - 195	42
A. Несовершеннолетние не должны помещаться в тюрьмы для взрослых	162 - 174	43
B. Строгий тюремный режим должен регулироваться законом, и в отношении подобной практики должен быть усилен судебный надзор	175 - 191	45
C. Предусмотреть соответствующее возмещение жертвам пыток	192 - 194	49
D. Распространение выводов и рекомендаций Комитета.....	195	50
Приложение Перечень документов, упомянутых в докладе		51

Введение

1. В соответствии со статьей 19 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания Великое Герцогство Люксембург представляет Комитету против пыток свой пятый периодический доклад.
2. Настоящий доклад дополняет предыдущие доклады, представленные Люксембургом. В его подготовке участвовал ряд министерств. При подготовке доклада также проводились консультации с несколькими неправительственными организациями, с тем чтобы воспользоваться их анализом положения в Люксембурге.
3. В соответствии с руководящими принципами, касающимися формы и содержания периодических докладов (CAT/C/14/Rev.1), настоящий доклад представлен в трех частях:
 - а) в первой части приводится информация о важнейших реформах люксембургского законодательства и институтов страны об осуществляемом органами власти контроле, а также о конкретных мерах, принятых по жалобам частных лиц;
 - б) во второй части содержится дополнительная информация, запрошенная Комитетом против пыток;
 - и в) третья часть касается мер, принятых во исполнение выводов и рекомендаций, сформулированных Комитетом по завершении рассмотрения последнего доклада Люксембурга, представленного в 2002 году (CAT/C/CR/28/2).

Первая часть

I. ИНФОРМАЦИЯ О НОВЫХ МЕРАХ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Статья 2

4. Статья 2 налагает на государство-участник обязанность предпринимать эффективные законодательные, административные, судебные или другие меры для предупреждения актов пыток на любой территории под его юрисдикцией.
5. С начала 50-х годов сложившаяся судебная практика¹ признает преобладание норм международных договоров над внутренним правом и регулярно исключает применение национального законодательства в случае его установленной коллизии с какой-либо международной нормой. Все суды обладают этим правом. Все международные договоры,

¹ Cass. 8 juin 1950, Pas. lux. 15, 41; C.E. 28 juillet 1951, Pas. lux. 15, 263.

которые были одобрены и ратифицированы в соответствии с конституционными процедурами и нормами международного права, имеют, таким образом, обусловленный приоритет перед любым внутренним законодательством, включая Конституцию, законы и подзаконные акты.

6. Кроме того, как указано в третьем периодическом докладе (CAT/C/34/Add.14), акты пыток, являющиеся предметом Конвенции, наказываются на основании статей 260-1 – 260-4 Уголовного кодекса, причем независимо от того, совершаются ли они частными лицами по отношению к другим частным лицам или лицами, облеченными государственной властью. Уголовный кодекс предусматривает более суровые наказания в зависимости от вреда, причиненного в результате пыток. Соответствующие нормы охватывают как физические, так и психические пытки.

7. Даже если в настоящее время такие акты по-прежнему не известны в Люксембурге, Люксембург тем не менее в состоянии пресекать подобное поведение благодаря своему эффективному законодательному арсеналу.

8. Указ Великого герцога о безопасности и дисциплине в государственных социально-воспитательных центрах от 9 сентября 1992 года, а также Закон о реорганизации Государственных социально-воспитательных центров от 16 июня 2004 года категорически запрещают телесные наказания.

9. Информация о дисциплине в силах общественной безопасности содержится в первоначальном докладе, представленном Люксембургом в 1991 году (CAT/C/5/Add.29).

Статья 3

10. Этой статьей Конвенции запрещается высылать, возвращать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток или аналогичных видов жестокого обращения.

11. Въезд и пребывание иностранцев в Люксембурге регулируются Законом от 28 марта 1972 года и инструкцией по его применению от того же числа. Кроме того, Закон от 18 марта 2000 года о создании режима временной защиты и о внесении поправок в измененный Закон от 3 апреля 1996 года, касающийся введения процедуры рассмотрения ходатайств о предоставлении убежищ, сделал возможным более эффективное рассмотрение досье лиц, просящих убежища, что таким образом позволило без промедления упорядочивать правовое и административное положение просителей.

12. Информация о разработке различных законов, применяющихся в этой области, содержится в предыдущих докладах Люксембурга.

13. В соответствии с указом Великого герцога от 20 сентября 2002 года был создан центр временного пребывания для иностранцев, незаконно находящихся на территории страны. Согласно тексту этого указа иностранцы, лишённые свободы на основании Закона о въезде и пребывании иностранцев, помещаются в специальное отделение Пенитенциарного центра Люксембурга. Во время их нахождения в Центре они полностью отделены от остальных заключённых (статья 3). На них распространяется специальный режим, приспособленный к их специфическому положению и предусматривающий пользование некоторыми правами, такими, как информирование об административных правах; медицинский осмотр; освобождение от всякой работы; неограниченное право на переписку; доступ к радио- и телепередачам; право на свидания, регулируемое по аналогии с другими лицами, содержащимися под стражей; а также пользование телефоном в пределах, установленных министром юстиции.

14. Этот указ Великого герцога был принят после ряда решений административного трибунала, подвергнувшего критике тот факт, что иностранцы помещаются в различные тюремные блоки совместно с другими заключёнными. В то время административный трибунал пришел к выводу о том, что, хотя помещение иностранцев в специально отведенное для них отделение Пенитенциарного центра Люксембурга, где они содержались бы отдельно от остальных заключённых и подчинялись бы специальному режиму, приспособленному к их специфическому положению, могло бы, в случае необходимости, явиться мерой, соответствующей закону, однако в тот момент, когда трибунал должен был вынести решение, иностранцы, помещённые в Пенитенциарный центр, не содержались в таком специальном отделении названного центра, а находились в различных тюремных блоках совместно с остальными заключёнными и подчинялись одинаковому с ними режиму содержания².

15. Тот же судебный орган, кроме того, отметил, что при отсутствии какой-либо информации, позволяющей предположить, что поведение данного иностранного гражданина способно подорвать общественную безопасность, спокойствие или порядок, Пенитенциарный центр не должен рассматриваться в качестве соответствующего учреждения; поэтому следует отдать распоряжение о помещении иностранного гражданина в какой-либо центр приема или в любое другое соответствующее аналогичное помещение, которое должно быть поставлено под наблюдение сотрудников сил

² Trib. adm. 12-5-99, n° 11277 du rôle.

общественной безопасности, с тем чтобы иностранный гражданин не смог избежать последующего применения меры по его высылке³. Административный суд, со своей стороны, заключил, что помещение в специальное отделение Пенитенциарного центра Люксембурга не должно считаться незаконным в случае отсутствия других соответствующих помещений⁴.

16. Кроме того, в настоящее время внесен законопроект об ускорении процедуры рассмотрения прошения об убежище и о внесении поправок в измененный Закон от 3 апреля 1996 года, касающийся введения процедуры рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища и режима временной защиты. Этот законопроект направлен, в духе соблюдения норм международного права, на уменьшение продолжительности процедуры рассмотрения прошения об убежище. С точки зрения целей и предлагаемой процедуры в основу этого законопроекта положены законы, принятые в последнее время другими европейскими странами, а также нормы, принимаемые в настоящее время Советом в составе министров юстиции и внутренних дел Европейского союза.

17. Ввиду массового наплыва просителей убежища следует адаптировать процедуру, с тем чтобы прошение могло в разумные сроки быть рассмотрено административными органами, а принятое ими решение - быть представлено на рассмотрение независимого судебного органа. Преследуемая при этом цель состоит, таким образом, в том, чтобы, с одной стороны, суметь быстрее предоставить статус беженца жертвам политических преследований и, с другой стороны, быстрее исключить из этой процедуры лиц, ходатайства которых явно не соответствуют положениям Женевской Конвенции о статусе беженцев. С этой целью данный законопроект предусматривает введение ускоренной процедуры в некоторых случаях, в частности в отношении просителей убежища из безопасных третьих стран, введения более сжатых сроков как на административном, так и на судебном уровне, а также механизмов, способствующих более активному участию просителей убежища в прохождении процедуры.

18. Что касается порядка выдачи, то в Люксембурге действует Закон о выдаче от 20 июня 2001 года, в котором содержатся положения, соответствующие Конвенции. Этот Закон носит вспомогательный характер и применяется лишь при отсутствии положений международного договора.

³ Trib. adm. 25-9-2000, n° 12325 du rôle.

⁴ Cour adm. 11-3-99, nos. 11168C et 11170C du rôle; 25-3-99, n° 11198C du rôle.

19. Так, выдача разрешается при некоторых условиях, т.е. в ней может быть отказано, в частности, в случае, когда лицу угрожает пытка или казнь в стране, которая обращается с просьбой о его выдаче. Статья 12 этого Закона сформулирована следующим образом:

"1) Если деяние, в связи с которым направлена просьба о выдаче, наказывается смертной казнью законодательством запрашивающего государства, то выдача производится только при условии, если запрашивающее государство предоставит достаточные гарантии того, что смертная казнь не будет приведена в исполнение.

2) Выдача не может быть произведена при наличии серьезных оснований полагать, что подлежащее выдаче лицо может подвергнуться пыткам по смыслу статей 1 и 3 Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и статьи 3 Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод".

Статья 4

20. В соответствии с Законом от 24 апреля 2000 года пытка в Великом Герцогстве квалифицируется в качестве преступления. Содержание этого Закона было подробно изложено и объяснено в третьем и четвертом периодических докладах (CAT/C/34/Add.14, пункт 17), поэтому достаточно, как представляется, сослаться лишь на статьи 260-1–260-4 Уголовного кодекса, предусматривающие наказания за всякий акт физической или психической пытки. Статьи 260-2–260-4 Уголовного кодекса предусматривают увеличение срока тюремного заключения в зависимости от тяжести вреда, причиненного жертве пыток.

21. Кроме того, статья 398 Уголовного кодекса предусматривает наказание за умышленное нанесение телесных повреждений. Статья 438 Уголовного кодекса касается посягательств на свободу личности, совершенных частными лицами. В ней, в частности, говорится следующее:

"Если арестованный или задержанный был подвергнут физическим пыткам, то виновный наказывается лишением свободы сроком от 10 до 15 лет. Назначается наказание в виде лишения свободы сроком от 15 до 20 лет, если пытки привели к неизлечимой болезни или к постоянной нетрудоспособности, или к потере способности пользоваться каким-либо органом тела, или к тяжкому увечью.

Если пытки явились причиной смерти, то виновный приговаривается к пожизненному лишению свободы".

22. Покушение на преступление или на проступок наказывается статьями 51-53 Уголовного кодекса, а соучастие или участие в совершении преступления или проступка наказуемо в соответствии со статьями 66-69 Уголовного кодекса.

23. Закон о борьбе с насилием в семье от 8 сентября 2003 года увеличивает минимальные меры наказания, предусмотренные этой статьей, если виновный является государственным служащим или должностным лицом и если преступление совершено по отношению к супругу, а также к родственнику по восходящей или нисходящей линии (более подробные сведения см. в главе II ниже).

Статья 5

24. В соответствии со статьей 5 каждое государство - участник Конвенции принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в Конвенции, согласно принципам территориальности, активной правосубъектности и пассивной правосубъектности. Государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, указанных в Конвенции, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его.

25. В связи с пунктом 1 необходимо отметить, что в соответствии с принципом территориального применения уголовного законодательства (статья 3 Уголовного кодекса) Люксембургское уголовное законодательство применяется к любому гражданину Люксембурга или иностранцу, совершившему преступление на территории Великого Герцогства Люксембург. Таким образом, любой иск по гражданскому или уголовному делу, следующий из факта преступления, совершенного на территории Великого Герцогства, подпадает под действие люксембургского законодательства.

26. Суды Люксембурга обладают юрисдикцией в отношении преступления, если одно из действий, образующих состав преступления, было совершено на территории Люксембурга. Иными словами, если одно из действий, содержащих признаки конкретного преступления, совершено в Великом Герцогстве, то считается, что данное преступление было совершено на территории Великого Герцогства (статья 7-2 Уголовно-процессуального кодекса). Статья 4 Уголовного кодекса гласит, что преступление, совершенное за пределами Великого Герцогства гражданами Люксембурга или

иностранцами, наказывается в Великом Герцогстве лишь в случаях, установленных законом.

27. Нормы, регулирующие борьбу с преступлениями, совершаемыми гражданами Люксембурга за границей, перечислены в статье 5 Уголовно-процессуального кодекса, в которой говорится, в частности, следующее:

"Любой гражданин Люксембурга, виновный в совершении за пределами территории Великого Герцогства преступления, наказуемого по люксембургским законам, может быть привлечен к ответственности и судим в Великом Герцогстве.

Любой гражданин Люксембурга, виновный в совершении за пределами территории Великого Герцогства деяния, квалифицируемого в качестве преступления в соответствии с люксембургским законодательством, может быть привлечен к ответственности и судим в Великом Герцогстве Люксембург, если это деяние является наказуемым по законодательству страны, где оно было совершено".

28. В статье 5-1 Уголовно-процессуального кодекса также уточняется, что любой гражданин Люксембурга, равно как иностранец, находящийся в Великом Герцогстве, который совершил за границей одно из преступлений, предусмотренных статьями 163, 169, 170 (изготовление поддельных денег), 177, 178, 185, 187-1, 192-1, 192-2, 198 (контрафакция), 199, 199-бис (подделка паспортов или свидетельств) и 368-382 (похищение несовершеннолетнего, развратные действия, насилие, проституция, эксплуатация и торговля людьми) Уголовного кодекса, может быть привлечен к ответственности и судим в Великом Герцогстве, даже если это деяние не является наказуемым по законодательству страны, где оно было совершено, и люксембургский орган власти не получил жалобы от потерпевшей стороны или уведомление о совершении правонарушения от органа власти страны, где это преступление было совершено.

29. В соответствии со статьей 7 Уголовно-процессуального кодекса любой иностранец, виновный либо как преступник, либо как соучастник преступления в совершении за пределами территории Великого Герцогства преступления, наказуемого по закону, может быть привлечен к ответственности и судим в соответствии с положениями люксембургского законодательства, если он находился либо в Великом Герцогстве, либо за границей или если правительство добилось удовлетворения своей просьбы о его выдаче.

30. Следует упомянуть последний периодический доклад Люксембурга (CAT/C/34/Add.14, пункт 19), в котором приведена статья 7-3 Уголовно-процессуального

кодекса, устанавливающая экстерриториальную юрисдикцию судов Люксембурга, которая позволяет наказывать любого иностранца, совершившего за пределами территории Великого Герцогства одно из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1 - 260-4 Уголовного кодекса (квалификация пытки в качестве преступления), в отношении гражданина Люксембурга или лица, постоянно проживающего в Великом Герцогстве, учитывая, что он может быть привлечен к ответственности и судим в Великом Герцогстве.

31. Кроме того, статья 7-4 Уголовно-процессуального кодекса устанавливает активную универсальную юрисдикцию, с тем чтобы не дать лицу, виновному в совершении за границей одного из преступлений, предусмотренных статьями 135-1 - 135-6 (терроризм) и 260-1 - 260-4 (пытки) Уголовного кодекса, остаться безнаказанным. Это лицо может быть привлечено к уголовной ответственности и судимо в Великом Герцогстве, если была направлена просьба о выдаче этого лица, но оно не было выдано.

Статья 6

32. Согласно этой статье государство-участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно считает, что обстоятельства того требуют, принимает соответствующие меры, обеспечивающие привлечение этого лица к ответственности или его выдачу.

33. В статьях 91-112 Уголовно-процессуального кодекса рассматриваются меры пресечения, которые вправе принимать следственный судья, чтобы помешать правонарушителю избежать уголовного преследования за совершенное преступление. Статья 39 этого же Кодекса применяется в случае очевидного преступления:

"Если интересы следствия того требуют, сотрудник уголовной полиции с санкции прокурора может производить задержание лиц, в отношении которых имеются серьезные и обоснованные подозрения, на срок не более 24 часов.

Срок продолжительностью 24 часа исчисляется с момента фактического задержания лица сотрудниками правоохранительных органов.

Задержанный с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве предупредить какое-либо лицо по своему выбору, если это не противоречит интересам следствия. Для этой цели задержанный может воспользоваться телефоном.

Прокурор может отдавать распоряжение о принятии необходимых мер по установлению личности и, в частности, о снятии отпечатков пальцев и фотографирования задержанного лица.

Если задержанное лицо подозревается в сокрытии предметов, способствующих установлению истины, или предметов, представляющих опасность для него или для другого лица, то оно может быть подвергнуто личному обыску лицом того же пола.

Задержанный с момента его задержания информируется в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке о его праве на безотлагательное медицинское освидетельствование. При этом прокурор может в любой момент по собственной инициативе или по просьбе одного из членов семьи задержанного лица назначить врача для его освидетельствования.

Перед производством допроса должностные лица и другие сотрудники уголовной полиции, указанные в статье 13, уведомляют допрашиваемого в письменной форме и с распиской в получении информации на понимаемом им языке, за исключением должным образом установленных случаев физической невозможности, о его праве на помощь защитника из числа адвокатов и адвокатов при суде, включенных в реестр адвокатов.

В протоколах допроса задержанного указываются дата и время информирования этого лица о его правах, предусмотренных в пунктах 3, 6 и 7 настоящей статьи, а также в соответствующих случаях - причины, явившиеся основанием для отказа или отсрочки в осуществлении права, предусмотренного в пункте 3, продолжительность произведенных допросов и перерывов между этими допросами, дата и время задержания лица, а также дата и время либо его освобождения, либо его доставки к судье, ведущему производство по делу".

34. Люксембург, в соответствии с информацией, представленной в его предыдущих докладах, выполняет требование статьи 6 Конвенции и немедленно производит предварительное расследование фактов (статьи 46-48-1 Уголовно-процессуального кодекса).

35. Любая жертва пыток или жестокого или бесчеловечного обращения имеет право подать жалобу на лицо, совершившее это преступление. Потерпевший может подать жалобу сотруднику уголовной полиции, который проводит предварительное расследование. Он обязан незамедлительно информировать государственного прокурора

о ставших известными ему правонарушениях (преступления, проступки, мелкие нарушения). Таким образом, должностные лица и другие сотрудники уголовной полиции, указанные в статье 13, проводят дознание либо по распоряжению государственного прокурора, либо в силу должностных полномочий, пока не начато следствие.

36. В соответствии со статьей 49 Уголовного кодекса, если только не предусмотрено специальных положений, следствие является обязательным в случае преступления и факультативным в случае проступка. Следственный судья может проводить следствие только с письменной санкции государственного прокурора (статья 50 Уголовно-процессуального кодекса).

37. Кроме того, потерпевший может подать жалобу с предъявлением гражданского иска непосредственно следственному судье в один из окружных судов Великого Герцогства (статья 56 Уголовно-процессуального кодекса). Судья обязан в этом случае немедленно начать уголовное расследование и завершить его в сроки, предписанные законом. В статье 81 и последующих статьях Уголовно-процессуального кодекса рассматриваются вопросы, касающиеся допросов обвиняемого, содержащегося под стражей или находящегося на свободе.

38. В соответствии с двусторонними или многосторонними соглашениями о выдаче, заключенными Люксембургом, подлежащее выдаче лицо может быть арестовано в предварительном порядке по решению суда. В Великом Герцогстве вступил в силу 20 июня 2001 года новый Закон о выдаче. Это вспомогательный закон, который применяют в случае отсутствия норм международного договора. Срок содержания под стражей варьируется в зависимости от того, арестовано ли подлежащее выдаче лицо с санкции государственного прокурора или в случае крайней необходимости по распоряжению следственного судьи. В первом случае арестованный может в течение пяти дней подать жалобу с требованием об отмене распоряжения о его аресте. Совещательная палата суда должна в течение десяти дней вынести решение в отношении этой жалобы в закрытом судебном заседании. Во втором случае временный арест в соответствии с чрезвычайной процедурой прекращается, если в течение 18 дней после ареста Люксембургу не была направлена просьба о выдаче. В любом случае такой временный арест не может продолжаться более 45 дней.

Статья 7

39. Статья 7 обязывает государство, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении одного из преступлений, указанных в статье 4, выдать преступника или предать его суду.

40. В Люксембурге лицу, совершившему правонарушение, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях судопроизводства.

41. В случае невыдачи люксембургские суды обладают юрисдикцией, в соответствии со статьей 5 Уголовно-процессуального кодекса, если речь идет о гражданине Люксембурга, и на основании статьи 7-3 этого же Кодекса, если речь идет об иностранце. Статья 7-3 гласит следующее:

"Любой иностранец, виновный в совершении за пределами Великого Герцогства какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 260-1-260-4 Уголовного кодекса (квалификация пытки в качестве преступления), в отношении гражданина Люксембурга или лица, постоянно проживающего в Великом Герцогстве, может преследоваться и привлекаться к судебной ответственности в Великом Герцогстве.

Преследование невозможно, если обвиняемому, представшему перед судом в зарубежной стране за это же деяние, был вынесен оправдательный приговор.

Преследование также невозможно, если обвиняемый, будучи осужден, отбыл наказание, если судимость была погашена или если он был помилован.

Любой срок заключения, отбытый за рубежом, за совершение правонарушения, являющегося в Великом Герцогстве уголовно наказуемым, засчитывается при назначении наказания в виде лишения свободы".

42. Статья 7-4 Уголовно-процессуального кодекса устанавливает универсальную юрисдикцию в случае, если просьба о выдаче была направлена, но выдача не осуществлена:

"Любое лицо, виновное в совершении за рубежом какого-либо из правонарушений, предусмотренных статьями 135-1-135-6 и 260-1-260-4 Уголовного кодекса, может преследоваться в уголовном порядке и привлекаться к судебной ответственности в Великом Герцогстве, если просьба о выдаче этого лица была направлена, но его выдача не осуществлена".

43. В соответствии со статьей 2 Закона о правовой помощи от 18 августа 1995 года физические лица, не имеющие достаточных средств, имеют право на правовую помощь для защиты своих интересов в Великом Герцогстве, при условии, если речь идет о

гражданах Люксембурга, иностранных гражданах, имеющих разрешение на проживание в стране, гражданах государства - члена Европейского союза или иностранных гражданах, приравниваемых к гражданам Люксембурга в области правовой помощи на основании международного договора.

44. Правовая помощь может также быть оказана любому иностранному гражданину, не имеющему достаточных средств, в случае процедур предоставления убежища, въезда в страну, пребывания, оформления и высылки иностранцев. Она может также быть предоставлена лицам, не удовлетворяющим условию недостаточности средств, если предоставление этой помощи оправдано серьезными причинами, связанными с социальным, семейным или материальным положением ходатайствующего.

45. Указ Великого герцога от 18 сентября 1995 года о правовой помощи устанавливает процедуру применения положений Закона от 18 августа 1995 года. В статье 1 этого указа определены лица, которые считаются не располагающими достаточными средствами.

46. Правовая помощь предоставляется во внесудебной и в судебной областях, при рассмотрении вопросов о помиловании или споров, в исковом производстве и для целей защиты. Она применяется к любому рассмотрению дела в судебном или административном органе. Просьба о предоставлении правовой помощи может быть сформулирована в ходе рассмотрения дела, в связи с которым она была запрошена, причем в случае ее предоставления она действует ретроактивно, начиная с того дня, когда было возбуждено дело в суде. Она может предоставляться также в связи с временными мерами защиты, а также в связи с исполнительным производством по судебным решениям или любому другому исполнительному акту.

47. Отсутствие средств у лица, являющегося стороной в споре, будь оно истцом или ответчиком, или трудности, вызванные трансграничным характером спора, не должны являться препятствием для эффективного доступа к правосудию. Поэтому Люксембург переносит в настоящее время в свое внутреннее законодательство Директиву 2002/8/СЕ от 27 января 2003 года, направленную на улучшение доступа к правосудию в трансграничных делах путем установления общих минимальных правил, касающихся предоставления правовой помощи по таким делам. Эта директива направлена на облегчение предоставления правовой помощи при трансграничных спорах любому постоянно проживающему в государстве-члене лицу, которое не располагает достаточными средствами, когда такая помощь необходима для обеспечения эффективного доступа к правосудию.

Статья 8

48. В дополнение к информации, представленной в предыдущих докладах Люксембурга, следует упомянуть Закон о выдаче от 20 июня 2001 года. В основу этого Закона, который применяется только в случае отсутствия соответствующих международных договоров, положены три международных договора:

- a) Разработанная на основе статьи К.3 Договора о Европейском союзе Конвенция об упрощенной процедуре выдачи преступников между государствами-членами Европейского союза, подписанная в Брюсселе 10 марта 1995 года;
- b) разработанная на основе статьи К.3 Договора о Европейском союзе Конвенция о выдаче преступников между государствами - членами Европейского союза, подписанная в Дублине 27 сентября 1996 года;
- c) Дополнительный протокол к Европейской конвенции о выдаче, подписанный в Страсбурге 15 октября 1975 года.

Этот Закон содержит также положение относительно одобрения Договора о выдаче между Великим Герцогством Люксембург и Соединенными Штатами Америки, подписанного в Вашингтоне 2 октября 1996 года.

49. В новом Законе о выдаче закреплены традиционные принципы в области выдачи, такие, как принцип двойной уголовной ответственности. Деяния должны быть наказуемы по люксембургскому законодательству и по законам государства, обратившегося с просьбой о выдаче, и влечь за собой лишение свободы на срок не менее одного года (статья 3). В нем закреплен также принцип "non bis in idem", в соответствии с которым просьба о выдаче отклоняется, если в Люксембурге вынесено вступившее в законную силу судебное постановление в отношении правонарушения, в связи с которым была подана просьба о выдаче (статья 9). Кроме того, вновь подтвержден принцип невыдачи граждан. В соответствии с этими принципами Закон предусматривает, кроме того, невыдачу в случае политических, воинских или налоговых преступлений (статьи 4-6). Просьба о выдаче также отклоняется в том случае, если лицу, в отношении которого она была подана, угрожают пытки или смертная казнь (см. выше замечания, касающиеся статьи 3). Наконец, выдача не может быть произведена в случае, если подлежащему выдаче лицу не исполнилось 16 лет.

50. Кроме того, 17 марта 2004 года в Великом Герцогстве был принят Закон о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами - членами

Европейского союза. Этот Закон заменяет - применительно к деяниям, совершенным после 7 августа 2002 года, в отношениях с государством-членом Европейского союза, инкорпорировавшим в свое внутреннее законодательство рамочное решение Совета от 13 июня 2002 года о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами-членами, - соответствующие положения следующих конвенций:

- a) Европейской конвенции о выдаче от 13 декабря 1957 года, Дополнительного протокола к ней от 15 октября 1975 года, второго Дополнительного протокола к ней от 17 марта 1978 года и Европейской конвенции о пресечении терроризма от 17 января 1977 года в части, касающейся выдачи;
- b) Соглашения между 12-ю государствами - членами Европейских сообществ от 26 мая 1989 года об упрощении и модернизации способов передачи запросов об экстрадиции;
- c) Конвенции от 10 марта 1995 года об упрощенной процедуре выдачи между государствами - членами Европейского союза;
- d) Конвенции от 27 сентября 1996 года о выдаче между государствами - членами Европейского союза;
- e) главы 4 раздела III Конвенции от 19 июня 1990 года о применении Шенгенского соглашения от 14 июня 1985 года о поэтапной отмене контроля на общих границах.

51. Поскольку применение этих конвенций оказалось весьма сложным делом, то рамочное решение от 13 июня 2002 года было призвано заменить традиционные отношения сотрудничества системой свободного обращения судебных решений по уголовным делам, как предварительных, так и окончательных, в условиях свободы, безопасности и правосудия. Рамочное решение уважает основные права и соблюдает принципы, признанные статьей 6 Договора о Европейском союзе и отраженные в Хартии основных прав Европейского союза, в частности в его главе VI. Уточняется, что рамочное решение не может толковаться как запрет на отказ в выдаче лица, в отношении которого выдан европейский ордер на арест, если имеются основания считать, на основе объективных данных, что этот ордер был выдан в целях привлечения к ответственности или наказания какого-либо лица по причине его пола, расы, религии, этнического происхождения, гражданства, языка, политических убеждений или сексуальной ориентации или что этот ордер может нанести ущерб положению этого лица по одной из этих причин.

Статья 9

52. В дополнение к данным, представленным по этому вопросу в предыдущих докладах Люксембурга, необходимо упомянуть новый Закон от 17 марта 2004 года о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами - членами Европейского союза, имеющий целью включение в национальное законодательство рамочного решения 2002/584/JAI Совета от 13 июня 2002 года о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами-членами (см. выше замечания по статье 8).

53. Кроме того, необходимо упомянуть Закон от 25 апреля 2003 года, касающийся, с одной стороны, одобрения Дополнительного протокола к Европейской конвенции о передаче осужденных лиц от 18 декабря 1997 года и, с другой стороны, одобрения Соглашения о применении между государствами - членами Европейских сообществ Конвенции Совета Европы о передаче осужденных лиц от 25 мая 1987 года.

54. Этот Закон имеет целью одобрение различных международных актов. Таким образом, дополнен законодательный механизм в области передачи осужденных лиц. Дополнительный протокол от 18 сентября 1997 года принят в дополнение к Конвенции 1997 года и предусматривает определение правил, применимых к передаче исполнения мер наказания в двух различных случаях: а) когда осужденный совершил побег из государства, в котором ему был вынесен приговор, и вернулся в государство гражданства и б) когда к осужденному применяется мера высылки или он препровождается к границе в результате своего осуждения.

55. Соглашение от 25 мая 1987 года направлено на то, чтобы приравнять к гражданину государства-члена гражданина другого государства-члена, передача которого представляется целесообразной мерой, отвечающей его интересам, с учетом его обычного и регулярного проживания в этой стране.

56. Наконец, следует упомянуть Закон от 12 августа 2003 года, касающийся 1) пресечения терроризма и его финансирования и 2) одобрения Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, открытой для подписания в Нью-Йорке 10 января 2000 года. Этот Закон имеет целью включение в Уголовный кодекс различных видов преступлений, связанных с терроризмом, а именно: террористических актов, финансирования терроризма и принадлежности к террористической группе. Он приводит Уголовный кодекс, Уголовно-процессуальный кодекс и некоторые специальные законы в соответствие с положениями международных договоров, касающихся

терроризма, наиболее значительными из которых являются рамочное решение Совета Европы от 13 июня 2002 года о борьбе с терроризмом и Конвенция ООН о борьбе с финансированием терроризма, открытая для подписания в Нью-Йорке 10 января 2000 года.

Статья 10

57. Во исполнение статьи 10 государства должны включать в программы подготовки всех гражданских или военных лиц, которые призваны заниматься лицами, лишенными свободы, принципы, касающиеся запрещения пыток и других видов жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство наказания или обращения.

58. На практике в Люксембурге систематически используется опыт специалистов (врачей, НПО, прокуратуры, Генеральной инспекции полиции, Министерства по вопросам семьи и т.д.) при решении всех вопросов, касающихся, например, деятельности полиции по делам иностранцев, различных аспектов прав человека, полицейской деонтологии и насилия в семье. Значительная часть подготовки посвящена урегулированию конфликтных ситуаций, при обучении которому используются практические случаи и помощь психолога. При этом упор делается на развитие способностей в области межличностного общения кандидатов и полицейских. Кроме того, самые разнообразные подготовительные курсы в области управления конфликтами предлагаются сотрудникам полиции компетентными иностранными и государственными полицейскими службами.

59. Помимо профессиональной подготовки, следует отметить наличие внутренних служебных инструкций для сотрудников полиции, требующих, в частности, внесения в протокол точных обстоятельств задержания в случае, если на теле арестованного были обнаружены повреждения. Личные дела сотрудников полиции, виновных в таких действиях, систематически отслеживаются в дисциплинарном порядке, а соответствующие нарушения анонимно включаются в качестве практических примеров в программу базовой подготовки школы полиции и в программы непрерывного образования.

60. В ходе подготовки курсантов в школе полиции постоянно делается упор на реальной возможности возникновения ситуаций, способных обостриться в ходе ареста. На этих подготовительных курсах полицейских постоянно просят изложить в письменном виде точные обстоятельства, заставившие их применить физическую силу во время ареста, или поведение предполагаемого правонарушителя до и после задержания, с тем чтобы позволить следственному судье или другим органам, рассматривающим случаи предполагаемого жестокого обращения, более спокойно оценить произошедшее.

Уточняется также, что все жалобы, получаемые прокуратурой в отношении сотрудников полиции, препровождаются в Генеральную инспекцию полиции для расследования и представления по ним рапорта.

Статья 11

61. Статья 11 Конвенции касается систематического рассмотрения правил, инструкций, методов и практики, касающихся проведения допроса, а также условий содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми аресту, задержанию или тюремному заключению.

62. Помимо информации, представленной по поводу этой статьи в предыдущих докладах Люксембурга, следует упомянуть статьи 147-159 Уголовного кодекса, которые касаются посягательств государственных служащих на права, гарантируемые Конституцией.

63. Так, в статье 147 говорится следующее:

"Любой государственный служащий или любое государственное должностное лицо, любое лицо, облеченное властью, или любой представитель власти или сотрудник сил общественной безопасности, которые незаконно или произвольно арестовали или отдали приказ об аресте, задержали или отдали приказ о задержании одного или нескольких человек, наказываются лишением свободы на срок от трех месяцев до двух лет".

64. Статья 155 Уголовного кодекса гласит:

"Государственные служащие или государственные должностные лица, которые осуществляют административный или судебный надзор и, обладая соответствующими полномочиями, отказались или не позаботились о том, чтобы положить конец незаконному задержанию, о котором им стало известно, наказываются лишением свободы на срок от одного месяца до одного года".

65. В статье 156 Уголовного кодекса говорится следующее:

"Государственные служащие или государственные должностные лица, которые осуществляют административный или судебный надзор и, не имея полномочий положить конец незаконному задержанию, отказались или пренебрегли тем, чтобы констатировать задержание, доведенное до их сведения, и сообщить о нем

компетентному органу, наказываются лишением свободы на срок от восьми дней до шести месяцев".

66. Статьи 15-2 - 15-6 Уголовно-процессуального кодекса касаются надзора и контроля за деятельностью уголовной полиции, которая в этом смысле находится под контролем государственного генерального прокурора. Виновный сотрудник уголовной полиции передается суду Совещательной палаты Апелляционного суда, которой он обязан предоставить объяснения. Этому судебному органу разрешено проводить любое расследование, которое он сочтет целесообразным. Допрос свидетелей проходит в условиях, предусмотренных Кодексом. Кроме того, сотрудник уголовной полиции может воспользоваться услугами адвоката.

Статья 12

67. В соответствии со статьей 23 Уголовного кодекса в Великом Герцогстве государственный прокурор получает жалобы и сообщения о совершении правонарушения и определяет меры, которые надлежит по ним принять. У него есть возможность привлечения к ответственности. Любой орган управления, любое должностное лицо или любой государственный служащий, которые при исполнении своих обязанностей узнают о преступлении или проступке, обязаны незамедлительно уведомить о них государственного прокурора и передать этому магистрату все соответствующие сведения, протоколы и акты.

68. Кроме того, с 31 мая 1999 года в Великом Герцогстве действует закон, касающийся создания Люксембургского полицейского корпуса и Генеральной инспекции полиции. Генеральная инспекция полиции является службой, непосредственно подведомственной министру; она осуществляет контроль за деятельностью полиции. Она следит также за исполнением законов и подзаконных актов и сообщает соответствующему органу власти о нарушениях, которые становятся ей известны.

69. Для осуществления этих полномочий Генеральная инспекция полиции обладает общим и постоянным правом проведения инспекций в полиции. В случае необходимости она может официально, но без ущерба положениям статьи 23 Уголовно-процессуального кодекса, проводить любые расследования и проверки.

70. Судебные органы могут поручить сотрудникам Генеральной инспекции проведение уголовных расследований в связи с предполагаемыми правонарушениями, совершенными сотрудником полиции.

71. Кроме того, в Законе от 16 апреля 1979 года о дисциплине в силах общественной безопасности предусмотрено дисциплинарное производство. В соответствии со статьей 31 дисциплинарное расследование имеет право проводить непосредственный начальник военнослужащего и Дисциплинарный совет. Непосредственный начальник проводит расследование, когда до его сведения доводятся факты, позволяющие предположить, что данный военнослужащий не выполнил свои обязанности по смыслу этого Закона. Дисциплинарный совет сил общественной безопасности может, либо в силу должностных полномочий, либо по просьбе обвиняемого, распорядиться о принятии любых дополнительных следственных мер, способных прояснить факты. Проводится допрос свидетелей, и к тем из них, кто отказывается явиться на допрос или дать показания, применяются меры наказания, предусмотренные статьей 80 Уголовно-процессуального кодекса. Решение о применении этих мер выносится исправительным судом по представлению прокуратуры.

72. Дисциплинарное производство установлено Законом от 16 апреля 1979 года о дисциплине в силах общественной безопасности и предусматривает следующие принципы:

- a) стандартное и единое дисциплинарное производство, независимо от тяжести деяний и органа, проводящего расследование;
- b) письменное производство в установленные краткие сроки;
- c) обязанность дисциплинарного органа заслушать государственного служащего, которому предъявлено обвинение в совершении деяний, вменяемых ему в вину;
- d) обязанность дисциплинарного органа уведомить подозреваемого о деяниях, вменяемых в вину;
- e) право заинтересованного лица письменно изложить свое отношение к инкриминируемым деяниям и просить о проведении дополнительного расследования;
- f) обязательное обращение к старшему офицеру в ранге не ниже заместителя окружного полицейского комиссара и в Дисциплинарный совет, если инкриминируемые деяния способны повлечь за собой строгое дисциплинарное взыскание;

- g) дисциплинарный орган, выносящий решение о дисциплинарном взыскании, должен быть субординационно выше органа, проводящего расследование по этому делу;
- h) право полицейского, находящегося под подозрением, на помощь защитника, назначаемого по его выбору, на всем протяжении производства;
- i) право заинтересованного лица на получение бесплатного экземпляра окончательного протокола расследования.

73. Кроме того, недавно, в рамках мер по предупреждению жестокого обращения с заключенными и по просьбе представителя Генерального прокурора, управляющий Пенитенциарного центра Люксембурга в Шрассиге, а также управляющий Пенитенциарного центра в Гивенихе (пенитенциарное учреждение полуоткрытого типа) напомнили в циркулярном письме, адресованном всему их персоналу, что акты насилия, жестокое обращение и оскорбления в адрес задержанных запрещаются Указом Великого герцога от 24 марта 1989 года об администрации и внутреннем распорядке пенитенциарных учреждений.

Статья 13

74. В случае жалобы, поданной обвиняемыми/содержащимися под стражей лицами в помещениях полиции, эти органы проверяют, в рамках внутреннего/дисциплинарного производства, заявления, сделанные обвиняемыми/содержащимися под стражей лицами относительно возможных случаев жестокого обращения, которому они были подвергнуты (см. выше замечания по статье 12). На практике в рамках процедуры уголовного расследования, когда после ареста, приказ о котором был отдан в порядке расследования очевидного преступления/проступка или во исполнение приказа следственного судьи о приводе/аресте, обвиняемый сам сообщает о жестоком обращении, которому он подвергся со стороны сотрудников сил охраны порядка, эти заявления вносятся в протокол первого допроса, проводимого следственным судьей.

75. Случается также, что следственный судья просит обвиняемого объяснить происхождение гематом, видимых на его лице или других открытых частях тела (руках, ногах). В принципе эти сведения заносятся в протокол допроса. Следственный судья снимает также показания с сотрудников полиции, осуществивших арест, о происхождении повреждений, которые были установлены им лично или о которых заявил обвиняемый, если объяснения на этот счет уже не содержатся в полицейском протоколе с изложением обстоятельств ареста.

76. Эти сведения препровождаются следственным судьей в канцелярию Пенитенциарного центра, с тем чтобы сразу же после допроса провести медицинское освидетельствование врачом лазарета Пенитенциарного центра.

77. Применяются процессуальные нормы уголовного права, с тем чтобы жертва правонарушения могла подать жалобу в уголовную полицию, государственному прокурору или следственному судье.

Статья 14

78. Помимо положений Уголовно-процессуального кодекса в данной области и особых специальных положений, упоминавшихся в предыдущих докладах Люксембурга, следует отметить, что 20 мая 2003 года в палату депутатов был внесен законопроект, касающийся расширения прав жертв уголовных правонарушений и усиления защиты свидетелей.

79. Этот законопроект направлен на улучшение положения жертвы уголовного правонарушения в уголовном судопроизводстве, на предоставление потерпевшему возможности справедливого возмещения причиненного вреда, а также на обеспечение того, чтобы с самого начала производства по делу потерпевший располагал необходимой информацией, касающейся его прав, и получал правильные советы, позволяющие ему защитить свои права.

80. В частности, в соответствии с этим законопроектом потерпевший, не предъявляя гражданского иска, получит статус жертвы в рамках рассмотрения жалобы, которую он подаст лично или через посредство другого лица в канцелярию соответствующей прокуратуры или сотруднику или агенту полиции, которые должны препроводить ее в соответствующую прокуратуру.

81. Он, кроме того, направлен на изменение некоторых статей Закона от 12 марта 1984 года о возмещении вреда определенным категориям потерпевших, получивших телесные повреждения в результате правонарушений, и о пресечении злостного уклонения от выплаты компенсации под предлогом неплатежеспособности. Этот Закон сделает возможным возмещение люксембургским государством вреда, причиненного жертвами насильственного преступления. Круг потенциальных бенефициаров положений Закона 1984 года станет более широким, доказывание факта причинения вреда жертве будет облегчено, а полномочия комиссии, рассматривающей иски о возмещении - расширены.

82. Благодаря этому законопроекту будет обеспечена более эффективная защита свидетелей и будут внесены поправки в измененный Закон от 28 марта 1972 года о а) въезде и пребывании иностранцев, б) медицинском обследовании иностранцев и с) найме иностранной рабочей силы; в частности, будут предусмотрены особые положения, облегчающие въезд и пребывание в Люксембурге лиц, прибывших для дачи свидетельских показаний в люксембургских судах при рассмотрении дел, связанных с правонарушениями, включенными в главу VI "О проституции, эксплуатации и торговле людьми" раздела VII тома II Уголовного кодекса. С этой целью сможет выдаваться разрешение на пребывание в стране.

Статья 15

83. Каждое государство должно следить за тем, чтобы показания, полученные под пыткой, не могли использоваться в качестве элемента доказывания в судопроизводстве, если только они не служат элементом доказывания вины лица, обвиняемого в пытках, на предмет установления факта получения им показаний таким путем.

84. В Великом Герцогстве в уголовном судопроизводстве не предусмотрено какой-либо особой или систематизированной формы доказывания. Это позволяет судьям, рассматривающим дело по существу, свободно прийти к заключению с учетом любого элемента следствия, который мог стать предметом состязательного спора. Однако судьи, и это принципиально важно, не могут принимать элементы доказательств, полученные преступным или незаконным способом.

85. Недействительность процедуры расследования регулируется статьями 126 - 126-2 Уголовно-процессуального кодекса. В соответствии со статьей 162 этого кодекса о признании недействительным какого-либо следственного действия могут ходатайствовать прокуратура, обвиняемый, гражданский истец, гражданский ответчик, а также любое третье лицо, доказавшее личный законный интерес, путем обращения с простым заявлением в совещательную палату окружного суда.

86. В соответствии со статьей 162-1 упомянутого кодекса, когда совещательная палата признает недействительность акта вследствие несоблюдения формы, она аннулирует процессуальное действие, совершенное в нарушение предписаний закона, а также последующие следственные действия как последствия отмененного акта и определяет последствия этой отмены для сторон.

Статья 16

87. Следует упомянуть вышеизложенные замечания, которые касаются статьи 4 и предыдущих докладов Люксембурга и в которых речь шла о преступлениях, аналогичных актам пыток.

88. Борьба с актами пыток или другими жестокими, бесчеловечными или унижающими достоинство видами обращения ведется в Великом Герцогстве повсеместно, и применительно к любому лицу, как об этом свидетельствуют различные доклады Люксембурга.

89. С другой стороны, меры наказания усиливаются, если такие деяния совершаются государственными служащими или любым другим лицом, действующим в официальном качестве.

II. ИНФОРМАЦИЯ О СОЗДАНИИ НОВЫХ ИНСТИТУТОВ И ПРИНЯТИИ НЕКОТОРЫХ ОСОБЫХ МЕР

90. Люксембург с давних пор является ревностным защитником прав человека и ярым приверженцем демократических ценностей. В Люксембурге, несомненно, существует стремление к реформам и открытости, как об этом свидетельствуют многочисленные реформы и проекты реформ, направленные на предотвращение любых нарушений прав человека.

A. Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости

91. Всемирная конференция по борьбе против расизма, состоявшаяся в Дурбане 31 августа - 8 сентября 2001 года, ознаменовала собой завершение подготовительной работы, проводившейся в течение более двух лет как на региональном, так и на мировом уровне. Совместно со своими партнерами по Европейскому союзу Люксембург принял в ней активное участие как в рамках Совета Европы по случаю проведения Европейской подготовительной конференции, так и в рамках совещаний Подготовительного комитета Всемирной конференции.

92. Люксембург направил на Конференцию представительную делегацию во главе с заместителем премьер-министра, министром иностранных дел г-жой Лиди Польфер. Помимо представителей министерства иностранных дел и министерства по вопросам семьи, в состав люксембургской делегации входили представители гражданского

общества, а именно сотрудник Консультативной комиссии по правам человека и член Комиссии по борьбе с расовой дискриминацией. Официальная делегация Люксембурга активно участвовала в переговорах. Во время своего выступления с трибуны Конференции министр иностранных дел, в частности, подчеркнула, что Дурбанская конференция должна стать началом процесса, который позволил бы миру вкладывать свои силы в настоящее и будущее, не повторяя ошибок прошлого; министр таким образом подтвердила, что все страны обязаны бороться против нетерпимости и механизмов, генерирующих расизм. В заключение г-жа Польфер еще раз подчеркнула, что ООН, вдохновляясь Всеобщей декларацией прав человека, решительно отстаивает принцип универсальности в противовес дискриминации.

В. Создание института посредника в соответствии с Законом от 22 августа 2003 года

93. Идея создания института посредника в Люксембурге зародилась в 1976 году. Стоявшее тогда у власти правительство представило в палату депутатов законопроект о создании должности генерального уполномоченного по контролю за административным управлением на государственном уровне и на местах. Из-за высказанной в то время настороженности от этого законопроекта пришлось отказаться.

94. О создании нынешнего института посредника было объявлено в правительственном заявлении от 12 августа 1999 года, в котором говорилось следующее:

"Правительство поддержит палату депутатов в вопросах пересмотра права на подачу петиций. Мы рекомендуем учредить при парламенте должность "омбудсмена" - народного представителя, который будет рассматривать жалобы граждан в рамках их отношений с органами управления, способствовать устранению препятствий и представлять парламенту предложения о реформах".

95. "Посредник - не судья, не национальный арбитр, а лицо, облегчающее взаимоотношения администрации и гражданского общества", - заявил премьер-министр в своем выступлении перед палатой депутатов, подчеркнув при этом, что этот законопроект является "важной реформой". Создание института посредника является составной частью политики административных реформ, направленных на сближение органов управления с субъектами управления и на улучшение отношений между администрацией и гражданами.

96. Эта новая мера, а именно создание института посредника, вписывается в рамки политики правительства, направленной на построение общества на основе более широкого участия путем проведения структурных реформ, призванных более тесно

приобщить граждан к процессу принятия решений органами управления. Необходимо подчеркнуть стремление правительства создать условия для построения общества на основе более широкого участия, позволяющего гражданину более четко излагать свои жалобы. Законопроект о создании института посредника в Люксембурге был принят палатой депутатов 16 июля 2003 года.

97. Посредник является независимым институтом исполнительной власти, который получает жалобы граждан, сформулированные в связи с касающимся их делом, и связанные с функционированием органов управления и коммун. Ему поручено оказывать помощь лицам, оспаривающим решения государственных и местных органов управления и подотчетных им государственных учреждений. Речь идет о решениях, принимаемых в связи с рассмотрением дел, которые непосредственно касаются лиц, обратившихся за помощью к посреднику.

98. Всякий гражданин (физическое лицо или юридическое лицо частного права), который в связи с рассмотрением дела, непосредственно его касающегося, считает, что тот или иной орган государственной власти не выполнил возложенной на него задачи или нарушает действующие законы, может - посредством письменной жалобы или устного заявления в секретариат посредника - потребовать, чтобы это дело было доведено до сведения омбудсмена. Гражданин может направить свою жалобу посреднику лично или обратившись к одному из членов палаты депутатов.

99. Если жалоба представляется обоснованной, посредник консультирует данного гражданина (заявителя) и орган управления (или соответствующую службу), принявший оспариваемое решение, а также делает соответствующие рекомендации с целью добровольного урегулирования спора. Эти рекомендации могут также включать предложения, направленные на совершенствование функционирования соответствующей службы.

100. Кроме того, посредник регулярно публикует доклады о проделанной работе. Ежегодный доклад, в котором посредник подводит итог своей деятельности, представляется на рассмотрение палаты депутатов. Функционируя при палате депутатов, посредник представляет собой независимую инстанцию и не получает инструкций от каких-либо органов власти. Он не зависит ни от администрации, ни от правительства.

101. На должность национального посредника назначаются мужчина или женщина, имеющие люксембургское гражданство, диплом о высшем образовании и владеющие тремя языками страны. Посредник назначается простым большинством членов палаты депутатов на восьмилетний срок без права на второй мандат. Нынешний посредник Марк

Фишбах (бывший министр юстиции и бывший магистрат в Европейском суде по правам человека) официально вступил в должность 1 мая 2004 года. Институт посредника, усиливший защиту частных лиц, будет, несомненно, играть в будущем первостепенную роль в улучшении соблюдения основных прав.

Посредничество в уголовных делах

102. Следует упомянуть Закон от 6 мая 1999 года, на основании которого в статью 24 Уголовно-процессуального кодекса было включено положение о посредничестве в уголовных делах. В соответствии с этим положением государственный прокурор наделен правом прибегать к посредничеству, если такая мера может, как представляется, обеспечить возмещение вреда, причиненного жертве, устранить негативные последствия правонарушения или способствовать переводу на другую должность лица, совершившего правонарушение.

C. Создание комитета по правам ребенка

103. Законом от 25 июля 2002 года был учрежден комитет по правам ребенка под названием "Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand" (ОРК). Этот Комитет имеет целью поощрение и защиту прав ребенка, как они, в частности, определены в Конвенции о правах ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 ноября 1989 года и одобренной Законом от 20 декабря 1993 года.

104. Задача ОРК - заботиться об охране и защите прав и интересов детей. Этот орган может, в частности, высказывать свое мнение относительно законов и подзаконных актов, а также проектов, касающихся прав ребенка; рассматривать ситуации, при которых права ребенка не соблюдаются; и выносить рекомендации компетентным органам с целью осуществления необходимых изменений. Члены ОРК выполняют свои задачи, сохраняя полную беспристрастность и независимость, и назначаются Великим герцогом на пять лет, причем их мандат может продлеваться один раз.

D. Закон об охране молодежи

105. Система защиты прав несовершеннолетних в Люксембурге опирается на Закон от 10 августа 1992 года, который наделяет суд по делам молодежи компетенцией в области принятия мер в интересах детей. Этот суд принимает по отношению к несовершеннолетнему меры, касающиеся попечения, образования и защиты.

106. В соответствии с Люксембургским уголовным законодательством в принципе считается, что несовершеннолетние не несут уголовной ответственности. Закон об охране молодежи содержит принципиальное положение, согласно которому если в момент совершения деяния, составляющего уголовное преступление, правонарушителю не исполнилось 18 лет, то его дело передается не в судебное учреждение по уголовным делам, а в суд по делам молодежи. Таким образом, судья по делам молодежи может издать приказ о принятии соответствующих мер с целью помещения этого несовершеннолетнего в соответствующее учреждение, не осуждая его, однако, за вменяемые ему в вину деяния, образующие состав преступления.

107. Следует упомянуть новый законопроект об охране молодежи, который вносит усовершенствования в систему мер по защите несовершеннолетних. Так, в 2000 году министерство юстиции учредило межведомственную группу для рассмотрения подлежащих пересмотру положений Закона об охране молодежи от 10 августа 1992 года. В состав этой группы вошли представители судебных органов (судьи по делам молодежи, работники прокуратуры и сотрудники Управления Генерального прокурора), в компетенцию которых входит охрана молодежи, а также представители различных министерств, таких, как министерство по делам семьи, социальной солидарности и молодежи и министерство юстиции. Эта рабочая группа провела углубленный анализ проблем молодых людей, находящихся в трудном положении.

108. Параллельно с работой этой группы в апреле 2000 года палата депутатов одобрила учреждение специальной парламентской комиссии по делам проблемной молодежи. Эта комиссия приняла заключительный доклад 23 октября 2003 года; этот доклад послужил основой для дискуссии о направлениях деятельности по совершенствованию действующей системы оказания помощи и охраны молодежи в Люксембурге, которая состоялась на пленарном заседании палаты депутатов 26 ноября 2003 года.

109. Новым законопроектom были внесены изменения в режим отпусков (обеспечивающие переход родительских прав) и в продолжительность временного лишения права посещения. Суды по делам молодежи обязаны во всех случаях предоставлять несовершеннолетнему помощь адвоката. Такое представительство имеет целью обеспечить защиту прав ребенка. Были внесены изменения в порядок ознакомления с материалами дела до начала слушания, с тем чтобы несовершеннолетний был в состоянии эффективно подготовить свою защиту, особенно если затрагиваются интересы, имеющие существенное значение. Кроме того, срок факультативного пересмотра мер, касающихся помещения в соответствующее учреждение, сокращен до шести месяцев (вместо одного года), а срок обязательного пересмотра вступивших в

законную силу судебных постановлений - до 18 месяцев (вместо трех лет) (см. также раздел II.A третьей части настоящего доклада).

110. Несовершеннолетний может быть помещен в частное учреждение, в "открытый центр", например Государственный социально-воспитательный центр (ГСВЦ), или, в исключительных случаях, если того требуют обстоятельства или поведение несовершеннолетнего, - в центр закрытого типа.

Е. Государственные социально-воспитательные центры (ГСВЦ)

111. Несовершеннолетних, подлежащих помещению в государственное открытое учреждение по перевоспитанию, принимают в ГСВЦ в Драйборне (для мальчиков) или в Шрассиге (для девочек). Эти полуоткрытые структуры выполняют задачи по социальному воспитанию и профессиональной подготовке несовершеннолетних, а также обеспечивают их защиту.

112. В этих учреждениях, содержащихся в хорошем состоянии, для несовершеннолетних созданы соответствующие условия, и их сотрудники хорошо понимают важность возложенной на них задачи. Дирекция центра содействует школьному обучению детей за пределами центра, чтобы поддерживать необходимую связь между детьми и обществом. Если такое школьное обучение за пределами центра оказывается невозможным, то для детей организуются смешанные, для мальчиков и девочек, учебные занятия в самом учреждении.

113. С 1991 года Люксембургское государство постоянно и существенно увеличивает численность персонала государственных социально-воспитательных центров. Это позволило укрепить социально-воспитательные коллективы интернатов в Драйборне и в Шрассиге, открыть внутреннюю дневную школу, предлагающую на выбор разнообразные подготовительные курсы (Социально-воспитательный институт, или СВИ), и создать эффективную службу психо-социальной помощи.

114. Главным гарантом качества психо-терапевтической и социально-воспитательной помощи является служба психо-социальной помощи. Ее задача состоит в разработке социально-воспитательных проектов на основе медицинских, социальных, психологических и педагогических данных воспитанников. Сотрудники службы психо-социальной помощи работают в тесном сотрудничестве с другими люксембургскими и иностранными учреждениями, проводят социальные исследования и обеспечивают постоянный контакт с родными и/или приемными семьями воспитанников. Кроме того,

сотрудники службы психо-социальной помощи составляют доклады по оценке воспитанников, запрашиваемые Судом по делам молодежи.

115. С 1 сентября 2003 года в ГСВЦ работают 72 сотрудника, из которых 19 человек - на воспитательных должностях в интернате Драйборна и 17 человек - на воспитательных должностях в интернате Шрассига.

116. Социально-воспитательный институт расположен в Драйборне, и в нем обучаются воспитанники различных классов государственных социально-воспитательных центров. Этот институт вынужден учитывать многочисленные независимые от него обстоятельства:

- a) прием учащихся в любое время учебного года;
- b) значительные колебания применительно к числу учащихся и продолжительности их обучения;
- c) прием учащихся различного возраста и уровня подготовки, прибывших со всех ступеней обучения, имеющих весьма различный школьный опыт и испытывающих разнообразные психические и социальные трудности;
- d) обучение и трудовое перевоспитание;
- e) участие в мероприятиях по надзору и защите, проводимых государственными социально-воспитательными центрами.

По этим причинам деятельность и методы работы СВИ основаны на системе моделей и индивидуального обучения, которая учитывает общий школьный уровень каждого учащегося, его потребности и интересы, способности и симпатии, а также направленность его социально-воспитательного и психотерапевтического проекта.

117. Для учащихся, которые уже не подлежат школьному обучению, был создан специальный класс приобщения к социально-полезной деятельности, основная цель которого состоит в том, чтобы развить у учащихся социальные способности, необходимые для социально-профессиональной жизни, а также привить им самые разнообразные технические знания и навыки ручного труда в различных мастерских.

118. Хотя руководители ГСВЦ предпринимают большие усилия, чтобы нанимать на свободные или освободившиеся должности квалифицированных воспитателей, необходимо, учитывая сложность и разнообразие задач, продолжать организовывать для

всех сотрудников специальные дополнительные подготовительные курсы. Так, на протяжении долгих лет ГСВЦ располагают внутренним подразделением общественно-педагогической подготовки, предназначенным для их сотрудников. В большинстве образовательных моделей, предлагаемых ежегодно, рассматриваются проблемы насилия среди воспитанников и педагогического авторитета воспитателей (решение проблемы запугивания и насилия среди воспитанников в ГСВЦ).

119. Существует проект создания внутри ГСВЦ блоков проживания с отдельными комнатами для воспитанников. В январе 2004 года в ГСВЦ Драйборна имелось 13 комнат с одной кроватью, 4 комнаты - с двумя кроватями и 10 комнат, оборудованных, в зависимости от потребностей, двумя-тремя кроватями. В настоящее время воспитанники распределены на две группы проживания, каждая из которых обладает определенной автономией. Руководители этого центра планируют в ближайшем будущем создать третью группу проживания. Следует также упомянуть раздел II.A третьей части настоящего доклада, где подробно рассматривается новый Закон от 16 июня 2004 года о реорганизации государственных социально-воспитательных центров. Этот Закон юридически обосновывает создание блока безопасности в ГСВЦ Драйборна.

F. Тюремная служба "Трефф-Пункт"

120. Тюремная служба "Трефф-Пункт" - это новый проект, который был разработан в январе 2003 года и заключается в расширении службы "Трефф-Пункт" (обеспечивает возможность встреч детей с родителями в случаях, когда осуществление права посещения запрещено, приостановлено или затруднено, в то время как дети проживают в соответствующем учреждении, в приемной семье или с одним из разведенных или проживающих раздельно родителей) в рамках Пенитенциарного центра Люксембурга в Шрассиге.

121. Цель состоит в том, чтобы помочь поддержанию или восстановлению отношений между ребенком и его содержащимся в тюрьме родителем и тем самым смягчить психоаффективные страдания ребенка, его родителя или семьи. Для достижения этой цели полезно проводить соответствующую работу с ребенком, родителем и семьей (или учреждением), которая присматривает за ребенком. Эта служба дает заключенным возможность участвовать в группах совершенствования речи или в мастерских, а также предлагает им помощь в проведении встреч с детьми в Пенитенциарном центре Люксембурга. Чтобы обеспечить надлежащий порядок прохождений посещений и контроль за ними, детям, семьям и содержащимся под стражей родителям предлагаются

индивидуальные беседы. После освобождения заключенного служба "Трефф-Пункт" способна обеспечить организацию посещений в своих собственных помещениях.

G. Комиссия по правам человека

122. В соответствии с постановлением правительства от 26 мая 2000 года была создана Консультативная комиссия по правам человека. Важно отметить, что Комиссия сама предлагает своих членов и что эти члены избираются в зависимости от их компетенции в области прав человека или в социальных вопросах. Таким образом, в ее состав входят адвокаты или члены ассоциаций или НПО, работающих именно в этих областях. Комиссия может прибегать к услугам экспертов, которым она поручает отдельные задачи по информированию и консультированию.

123. Эта комиссия представляет собой консультативный орган, которому поручено оказывать помощь правительству посредством проведения исследований и подготовки заключений по всем вопросам общего характера, касающимся прав человека на территории Великого Герцогства Люксембург. Комиссия готовит заключения и выполняет исследования либо по собственной инициативе, либо по просьбе правительства и может предлагать правительству меры и программы, которые, по ее мнению, способны содействовать защите и поощрению прав человека, в частности в школах, университетах и профессиональных кругах. Результаты ее работы публикуются (распространяются среди депутатов, государственных советников и органов печати).

124. Комиссия играет также роль национального корреспондента Европейского центра по наблюдению за проявлениями расизма и ксенофобии.

125. Консультативная комиссия приняла правила процедуры, из которых следует, что по предложению своих членов или любого лица или любой организации она может сама принимать дела к рассмотрению, что гарантирует ее независимость.

126. Хотя основная функция Консультативной комиссии по правам человека состоит не в том, чтобы быть центром по рассмотрению жалоб, она может, тем не менее, если до ее сведения доводится информация общего характера о нарушении прав человека, сама принять это дело к рассмотрению и вынести свое заключение по этому вопросу. Ее заключения направляются в парламент, где по ним проводятся публичные дебаты.

Н. Насилие в семье

127. 8 сентября 2003 года в Великом Герцогстве был принят Закон о насилии в семье, который направлен на защиту жертв насилия в семье и на оказание им помощи и поддержки.

128. В статье 1 этого Закона говорится, в частности, следующее:

"В рамках своих задач по профилактике правонарушений и охране граждан полиция, с санкции государственного прокурора, выселяет из жилища и его подсобных помещений лиц, в отношении которых существуют указания на то, что они готовятся совершить по отношению к близкому им лицу, с которым они совместно проживают в этом жилище, преступление против жизни или физической неприкосновенности или что они готовятся вновь совершить по отношению к этому уже потерпевшему лицу, преступление против жизни или физической неприкосновенности.

Выселение влечет за собой запрещение для выселенного лица проникать в жилище и в его подсобные помещения".

129. Статья 2 гласит, что "кроме того, полиция информирует службу помощи жертвам насилия в семье о мере по выселению и сообщает ей адрес и личные данные охраняемого лица".

130. Кроме того, для обеспечения полноты охвата статья 1017-7 нового Гражданского процессуального кодекса была изменена следующим образом:

"Когда какое-либо лицо делает невыносимым для близкого ему лица продолжение совместного проживания - либо потому, что оно подвергает его насилию или угрожает ему насилием, либо потому, что оно ведет себя по отношению к нему так, что это причиняет серьезный вред его психическому здоровью - председатель окружного суда предписывает ему, по просьбе проживающего с ним лица, выселиться из жилища и его подсобных помещений и запрещает ему возвращаться туда до истечения максимум трех месяцев, независимо от возможных реальных или личных прав ответчика на жилище".

131. Что касается практической реализации, то этот Закон, как представляется, уже дает положительные результаты. Спустя три месяца после его вступления в силу полиция

препроводила компетентным прокурорам 66 заявлений. В 34 случаях было издано распоряжение о мерах по высылению.

I. Международный доступ к правосудию

132. Следует также отметить одобрение в соответствии с Законом от 12 декабря 2002 года Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года, направленной на облегчение международного доступа к правосудию. Цель этой Конвенции состояла в пересмотре и усовершенствовании системы международного доступа к правосудию, созданной на основании Гаагских конвенций по вопросам гражданского процесса 1905 и 1954 годов.

133. Основными целями этой Конвенции являются следующие:

- a) обеспечить доступ к правовой помощи в случае исков, предъявляемых в другом государстве-участнике;
- b) распространить правовую помощь на судебные дела, возбужденные с целью получения соответствующего постановления об исполнении судебного решения, вынесенного в другом государстве-участнике;
- c) расширить право на освобождение от залога, который обязаны вносить иностранцы в государстве, где рассматривается дело;
- d) обеспечить быструю передачу заявлений о судебной помощи.

134. Кроме того, следует отметить, что Люксембург был в числе первых государств Совета Европы, подписавших Протокол № 12 к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (недискриминация), который был открыт для подписания в Риме 4 ноября 2000 года. Только что подготовлен законопроект о его ратификации.

J. Миграционные потоки в Великое Герцогство

135. Число резидентов, не являющихся гражданами Люксембурга, с каждым годом возрастает. По состоянию на 1 января 2003 года их число, по данным СТАТЕК, составляло 170 700 человек при общей численности населения 448 300 человек, т.е. 38,1%. Все это проживающее в стране население непосредственно относится к сфере компетенции правительственного Комиссариата по делам иностранцев. Сюда следует добавить приграничных трудящихся (по оценкам, 106 000 человек по состоянию на конец 2003 года), которых прямо касается работа Постоянной специальной комиссии

Национального совета по делам иностранцев, занимающейся вопросами приграничных трудящихся. Что касается географического происхождения, то треть вновь прибывших в 2003 году составляют выходцы из стран Балканского полуострова, треть - с Африканского континента и треть - из республик бывшего Советского Союза.

136. Число заявлений о предоставлении убежища, зарегистрированных в Люксембурге, в течение последних шести лет возрастало и достигло в сентябре 2004 года 1 117. С момента регистрации просителей убежища, государство заботится об удовлетворении их материальных потребностей, причем вплоть до окончания процедуры обжалования возможного отказа. Речь идет о предоставлении жилья и питания, а также о медицинских услугах и пользовании общественным транспортом на территории всей страны.

137. Все лица прибегают к услугам правительственного Комиссариата по делам иностранцев в вопросах, касающихся приема, жилья и социальной помощи. По состоянию на 31 декабря 2003 года правительственный Комиссариат по делам иностранцев оказал помощь 2 300 человек, как взрослым, так и детям. Следует отметить, что Люксембург продолжает предоставлять жилье и питание большому числу лиц, которым было отказано в удовлетворении ходатайства об убежище, в ожидании их возвращения в страну происхождения.

138. Указ Великого герцога от 4 июля 2002 года, устанавливающий условия и процедуру предоставления социальной помощи просителям убежища, юридически обосновал выплату пособий и установил суммы, на которые могут рассчитывать лица, ходатайствующие об убежище, на протяжении рассмотрения их заявления.

139. В осуществление Женевской конвенции о статусе беженцев статус беженцев в 2003 году был предоставлен 62 лицам, что соответствует 6% от числа просителей убежища.

140. Люксембург всегда содействовал обеспечению представительства интересов иностранцев и их участию в общественной жизни. С давних пор он привержен политике, направленной на интеграцию проживающих в стране иностранцев в жизнь их населенного пункта. С 1989 года в соответствии с указом Великого герцога стали учреждаться коммунальные консультативные комиссии для иностранцев, обеспечивающие представительство иностранцев в коммунах и являющиеся обязательными структурами в каждой коммуне, население которой насчитывает более 20% иностранцев.

141. Эти комиссии призваны представлять интересы иностранных жителей на уровне коммуны, и им, в частности, поручено обеспечивать участие иностранцев в жизни

коммуны, предлагать властям пути решения специфических проблем иностранцев и облегчать отношения между иностранцами и гражданами.

142. Кроме того, Люксембург принял в феврале 2003 года закон, предоставляющий иностранцам, не являющимся выходцами из стран Европейского союза, возможность участия в выборах в местные органы власти. Таким образом, в следующих выборах в местные органы власти, которые состоятся в 2005 году, смогут принять участие все жители страны.

К. Генеральная инспекция полиции

143. В связи с любой жалобой, поданной на какого-либо сотрудника полиции, Генеральная инспекция полиции проводит внутриведомственное расследование (дача показаний обеими сторонами и свидетелями) и представляет доклад прокуратуре (по ее просьбе) и полиции. Кроме того, она выносит рекомендации, которые препровождаются полиции и соответствующему министру.

Число жалоб в связи с жестоким обращением со стороны сотрудников полиции

Год	Число расследований	Предмет расследования
2002	5	Применение наручников в камере Телесные повреждения Унижающее достоинство обращение
2003	7	Телесные повреждения
январь-сентябрь 2004 года	11	Телесные повреждения

Уголовные наказания/дисциплинарные взыскания, назначенные в результате рассмотрения жалоб на жестокое обращение

Год	Число дисциплинарных взысканий	Причина	Мера наказания
2002	0		
2003	1	Телесные повреждения	2 дня ареста
январь-сентябрь 2004	0		

L. Подготовка в области прав человека

144. Все судебные работники во время учебы прошли подготовку в области прав человека. Кроме того, права человека преподаются техническим сотрудникам при их поступлении в судебные ведомства в рамках курсов, организуемых Национальной школой магистратуры. Необходимо добавить, что рассмотрение дел, связанных с проблематикой прав человека, стало обыденным занятием адвокатов, и фактически не проходит и недели без того, чтобы вопрос о нарушении одного из этих прав не рассматривался бы в судах Великого Герцогства Люксембург.

145. В Люксембурге очень серьезно подходят к привлечению внимания общественного мнения к проблематике прав человека и преподаванию прав человека сотрудникам правоприменительных органов и вспомогательному персоналу органов правосудия. Преподавание духа законов, принятых в области прав человека, входит в базовую программу обучения в школе полиции по теме, касающейся отношений между полицией и обществом. Для бригадиров полиции теме отношений между полицией и обществом посвящены 64 часа учебного времени в течение одного года подготовки, из которых 10 часов занимает изучение прав и обязанностей служащих, 12 часов - профессиональной этики полицейских и 8 часов - прав человека. Инспекторы полиции изучают тему отношений между полицией и обществом в течение 98 часов в ходе двух лет подготовки, из которых 30 часов занимает изучение прав и обязанностей служащих, 14 часов - профессиональной этики полицейских и 8 часов - прав человека/конституционных свобод. Эта базовая подготовка дополняется на протяжении всей службы семинарами и курсами повышения квалификации, составляющими для каждого сотрудника несколько часов в год.

146. На практических занятиях, проводимых в рамках профессиональной подготовки, полицейские и сотрудники уголовной полиции проходят подготовку в области урегулирования ситуаций, связанных с иностранцами в целом и просителями убежища в частности.

M. Права человека в системе образования

147. Специальной экспертной комиссии поручено изучить школьные учебники на предмет включения в них материалов по правам человека, а также выверить их содержание с точки зрения уважения этих прав. Преподавание прав человека осуществляется на междисциплинарной основе.

Вторая часть

ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ ПРОТИВ ПЫТОК

148. 8 мая 2002 года представители правительства Люксембурга представили Комитету против пыток третий и четвертый периодические доклады Люксембурга, объединенные в одном документе. По этому случаю Комитет просил представить некоторую дополнительную информацию, которая была ему сообщена в устной форме членами люксембургской делегации одновременно с соответствующей запиской.

149. В своих заключительных замечаниях (CAT/C/CR/28/2) Комитет против пыток отметил, что все вызывающие беспокойство вопросы, ранее отмеченные Комитетом, а также высказанная им озабоченность были конкретно и подробно учтены и что, таким образом, не представляется необходимым повторять достигнутые результаты в настоящем докладе.

Третья часть

**ИНФОРМАЦИЯ О ПРИНЯТЫХ МЕРАХ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ВЫВОДОВ
И РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК**

150. В этой части доклада говорится о решении вопросов, вызвавших озабоченность Комитета в ходе последнего рассмотрения доклада Люксембурга 8 мая 2002 года. Информацию, содержащуюся в этой части доклада, следует читать с учетом содержания первых двух частей настоящего доклада, а также докладов, представленных Люксембургом в прошлом.

I. ВОПРОСЫ, ВЫЗВАВШИЕ ОЗАБОЧЕННОСТЬ

A. Содержание несовершеннолетних в тюрьмах для взрослых

151. В ходе рассмотрения последнего периодического доклада Люксембурга Комитет против пыток выразил озабоченность в отношении того, что "несовершеннолетние, которые помещаются в исправительные центры, содержатся в тюрьмах для взрослых" (CAT/C/CR/28/2, пункт 5).

152. Государственные социально-воспитательные центры (ГСВЦ) принимают несовершеннолетних, как девочек, так и мальчиков, с отклонениями в поведении. Эти

подростки помещаются в ГСВЦ компетентными судебными органами на неопределенный срок и, как правило, до достижения ими 18 лет.

153. На основании Закона об охране молодежи в пенитенциарный центр были помещены десять несовершеннолетних. Власти хорошо понимают, какие усилия необходимо предпринять в области помещения несовершеннолетних в соответствующие учреждения.

154. Как указывается выше в настоящем докладе (раздел II первой части), в последние годы ГСВЦ стремились делать упор на их главной задаче - воспитательном сопровождении, которое заключается в обеспечении того, чтобы несовершеннолетний хорошо понял характер примененной к нему меры - помещения в соответствующее учреждение - а также ее содержание и последствия для его жизни. Однако в случае некоторых воспитанников необходимо располагать закрытыми структурами с более строгой системой функционирования. В настоящее время после десяти лет обмена информацией и исследований осуществляется проект создания блока безопасности ЮНИСЕК для несовершеннолетних.

155. 20 мая 2003 года премьер-министр внес законопроект о реорганизации ГСВЦ и о создании закрытого блока безопасности для несовершеннолетних в ГСВЦ в Драйборне. Создание этой структуры явится позитивной мерой в том смысле, что она дополнит механизм оказания различных услуг - помощи, консультирования и социально-воспитательного или психосоциального приема.

156. 16 июня 2004 года был принят Закон о реорганизации ГСВЦ, образующий юридическую основу строительства блока безопасности в Драйборне.

В. Существование строгого тюремного режима

157. Комитет выразил также озабоченность в отношении "использования практики одиночного заключения, в частности в период заключения под стражу до начала судебного процесса" (CAT/C/CR/28/2, пункт 5).

158. Сохранение строгого тюремного режима в Люксембурге настоятельно необходимо ввиду того, что в стране существует единственная тюрьма, причем среднего уровня безопасности, где возможность применения такой меры в качестве дисциплинарной санкции необходима для поддержания порядка и безопасности.

159. Строгий тюремный режим применяется к подследственным и осужденным, и решение о его применении может выноситься по отношению к таким лицам в силу их

опасности для окружающих, с одной стороны, и в качестве дисциплинарной санкции, предусмотренной за самые серьезные проступки, - с другой.

160. Этот режим содержания под стражей был представлен на рассмотрение административных судей, которые заключили, что он не противоречит статье 3 Европейской конвенции о правах человека и основных свободах, которая запрещает всякое бесчеловечное и унижающее достоинство обращение по примеру требований статьи 7 Международного пакта о гражданских и политических правах⁵. Административные судьи отметили, что "помещение заключенных в блок повышенной безопасности не дает оснований считать, что допускающие это положения позволяют подвергать заключенного бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения". Этот режим более подробно рассматривается ниже в разделе, посвященном Пенитенциарному центру в Шрассиге.

II. ВЫПОЛНЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК

161. В связи с рассмотрением последнего периодического доклада Люксембурга Комитет против пыток рекомендовал следующее:

- "а) государству-участнику воздерживаться от помещения несовершеннолетних в тюрьмы для взрослых в дисциплинарных целях;
- б) одиночное заключение должно строго и конкретно регулироваться законом, и в отношении подобной практики должен быть расширен надзор со стороны судебных органов, с тем чтобы этот вид наказания применялся лишь в исключительных случаях с перспективой его отмены, особенно при заключении под стражу до начала судебного разбирательства;
- с) государству-участнику следует рассмотреть возможность принятия положения, предусматривающего соответствующее возмещение жертвам пыток;
- д) государству-участнику следует широко распространить на всех соответствующих языках заключения и рекомендации Комитета".

⁵ См. решение по делу *Sciutti* от 19 ноября 2002 года, судебное постановление от 10 июля 2002 года и постановление от 25 февраля 2002 года.

A. Несовершеннолетние не должны помещаться в тюрьмы для взрослых

162. В дополнение к сведениям, указанным в разделе I.A выше (пункты 151-156), а также с учетом того обстоятельства, что Комитет по правам человека считает, что помещение несовершеннолетних в Пенитенциарный центр неприемлемо с точки зрения прав ребенка, следует, однако, отметить, что для растущего числа несовершеннолетних правонарушителей помещение в существующие сегодня структуры ГСВЦ является неадекватным решением.

163. По этой причине 20 мая 2003 года был внесен законопроект о блоке безопасности (ЮНИСЕК). 16 июня 2004 года был принят Закон о реорганизации ГСВЦ, который юридически обосновал создание блока безопасности в Драйборне; его строительство запланировано на середину 2005 года.

164. Прежде всего ЮНИСЕК будет выполнять задачу по защите воспитанников и их окружения. Закрытый режим позволит обеспечить условия, которые препятствуют побегам, удерживают несовершеннолетнего от употребления наркотиков и алкоголя, выводят его из порочного круга, попадая в который они постепенно вступают на путь совершения тяжких преступлений. Кроме того, предлагая четко организованный подход к исправлению противоправного поведения, ЮНИСЕК будет способствовать последовательному достижению целей социальной реадaptации.

165. Блок безопасности представляет собой закрытое для внешнего мира подразделение. Его воспитанники содержатся в ограниченном пространстве. Правительство в первую очередь заботится о том, чтобы избежать помещения несовершеннолетних в Пенитенциарный центр Люксембурга в Шрассиге. В блоке безопасности обеспечиваются социально-воспитательный прием, терапевтическая помощь, социально-воспитательное обучение, а также защита и охрана.

166. Статья 11 нового Закона гласит, что для помещения несовершеннолетнего в блок безопасности требуется официальное решение судебных властей, принимаемое в соответствии с положениями Закона от 10 августа 1992 года об охране молодежи.

167. Продолжительность пребывания в блоке безопасности не должна превышать трех месяцев, и для любого продления этого срока требуется официальное решение судебных властей.

168. Несовершеннолетний, помещенный в блок безопасности, имеет возможность подать судье по делам несовершеннолетних апелляционную жалобу на это решение в соответствии со статьей 30 Закона об охране молодежи от 30 августа 1992 года.

169. Одновременно с этой реформой, а также учитывая, что Люксембург регулярно подвергался критике, в частности со стороны Совета Европы, в связи с принципом и условиями режима содержания несовершеннолетних в Пенитенциарном центре Люксембурга в Шрассиге, цель правительства состояла в том, чтобы ограничить и даже, по мере возможности, избежать помещения несовершеннолетних в пенитенциарное учреждение.

170. Поэтому правительство внесло законопроект об охране молодежи и об изменении ряда положений Закона от 10 августа 1992 года (см. первую часть, раздел II.D).

171. Учитывая, что помещение несовершеннолетних в пенитенциарное учреждение остается в некоторых случаях необходимой мерой, в этом законопроекте предлагается частично сохранить статью 26 Закона 1992 года, касающуюся этой меры, строго ограничив при этом возможности помещения в тюрьму, а именно: "В исключительных случаях, когда несовершеннолетний представляет опасность для общественного порядка или общественной безопасности, его можно временно поместить в тюрьму на срок, не превышающий одного месяца". Следует, однако, напомнить, что правительство старается избежать помещения несовершеннолетних в тюрьмы, и именно по этой причине было принято решение о строительстве блока безопасности для несовершеннолетних в Драйборне.

172. В остальном планируется внести изменения в пункт 2 действующей статьи 26, который, исходя из предположения о том, что мера по надзору (как она предусмотрена в статье 24) не может быть выполнена по какой-либо причине, позволит помещать несовершеннолетнего в дисциплинарное или любое другое учреждение, соответствующее этой цели. После принятия нового законопроекта это второе альтернативное решение, предусмотренное в настоящее время в тексте закона, будет отменено.

173. Таким образом, налицо намерение авторов законопроекта прибегать к помещению несовершеннолетних в Пенитенциарный центр только в исключительных случаях, тем более если учитывать строительство блока безопасности в Драйборне, предусмотренное Законом от 19 июня 2004 года о реорганизации государственных социально-воспитательных центров.

174. Кроме того, в пункте 2 новой статьи 26 законопроекта предусматривается, что "несовершеннолетний содержится отдельно от взрослых заключенных, и к нему применяется специальный режим в соответствии с правилами, установленными администрацией пенитенциарного учреждения".

В. Строгий тюремный режим должен регулироваться законом, и в отношении подобной практики должен быть усилен судебный надзор

1. В Пенитенциарном центре Люксембурга в Шрассиге

175. Как указано выше в разделе I.B (пункт 159), строгий тюремный режим применяется к подсудимым и осужденным и решение о его применении может выноситься по отношению к таким лицам в силу их опасности для окружающих, с одной стороны, и в качестве дисциплинарной санкции, предусмотренной за самые серьезные проступки, - с другой (см. таблицу ниже).

176. Эта чрезвычайная мера принимается представителем Генерального прокурора на основании статей 3 и 197 Указа Великого герцога от 24 марта 1989 года об управлении и правилах внутреннего распорядка пенитенциарных учреждений. Применение этой меры к заключенному, *который считается опасным*, предполагает, что этому заключенному была сначала предоставлена возможность высказать свое мнение и что он был письменно информирован о мотивах его помещения в учреждение строгого режима. Эта мера подлежит повторному рассмотрению через каждые три месяца.

178. Продолжительность строгого тюремного режима в качестве *дисциплинарной санкции* не должна превышать шести месяцев; в случае рецидива его продолжительность может быть увеличена до двенадцати месяцев. Тем не менее следует отметить, что эта самая строгая дисциплинарная мера применяется лишь в случае совершения самых серьезных дисциплинарных проступков.

179. На практике продолжительность строгого тюремного режима составляет намного меньше, чем три месяца, и для применения этой меры часто предоставляется частичная отсрочка.

180. Мера наказания в виде строгого тюремного режима может быть обжалована в Пенитенциарной комиссии с тех пор, как Законом от 8 августа 2000 года в Закон от 26 июля 1986 года о некоторых способах исполнения наказаний в виде лишения свободы была включена статья 11-1; в состав этой комиссии входят один сотрудник управления Генерального прокурора, один судья апелляционного суда и один сотрудник прокуратуры.

Она не является судебным органом первой инстанции, а представляет собой механизм, принимающий административные меры, касающиеся обращения с заключенным в тюрьме, и поэтому обжаловать ее решения можно также в административных судах, в частности путем подачи ходатайства об отсрочке исполнения решения председателю Административного трибунала, и ходатайства об отмене решения, которое подается в Административный трибунал и Административный суд в качестве апелляционной инстанции.

181. Административные суды признают за собой право осуществлять надзор за решениями представителя Генерального прокурора о применении к заключенному строгого тюремного режима. Заключенный может добиться от председателя Административного трибунала принятия временных мер защиты и, по сути, ходатайствовать о проверке Административным трибуналом законности примененной к нему санкции. Апелляционная жалоба на решение Административного трибунала может быть подана в Административный суд⁶.

182. В общих чертах применяемый режим (так называемый режим E) можно описать следующим образом: и днем и ночью заключенные находятся в камере, они в принципе не имеют права на работу; они имеют право на ежедневную одночасовую прогулку совместно с другими заключенными в тюремном двореке, причем с разрешения директора учреждения; они имеют право на свидания; они могут свободно общаться со своими адвокатами, дипломатическими и консульскими представителями, работниками социальной службы, компетентными судебными властями и сотрудниками сил общественной безопасности, психиатром и священником. Они находятся под наблюдением врача. Разрешается читать, а также, с разрешения директора, слушать радио, CD-плейер, портативный кассетный магнитофон с наушниками; кроме того, они могут взять на прокат телевизор.

183. В настоящее время в процессе разработки находится законопроект о внесении поправок в измененный Закон от 26 июля 1986 года о некоторых мерах по исполнению наказания в виде лишения свободы. В этом предварительном проекте предусматривается сократить максимальную продолжительность строгого тюремного режима до 45 дней и устанавливается различие между мелкими, средними и серьезными дисциплинарными проступками, влекущими за собой соответственно более или менее строгие меры наказания, путем определения соответствующего поведения (в настоящих законодательных текстах не перечисляются и не определяются виновные действия,

⁶ Trib. adm. (prés.) 25-2-02 (14569); trib. adm. 10-7-02, n° 14568 du rôle, confirmé par arrêt du 19-11-02, n° 15197C du rôle.

наказуемые применением строгого тюремного режима). Согласно этому предварительному проекту строгий тюремный режим предусматривается в качестве строгой дисциплинарной санкции за грубые дисциплинарные проступки.

184. Во исполнение рекомендаций Комитета по правам человека от 3 апреля 2003 года, принятых в рамках рассмотрения доклада Люксембурга об осуществлении Международного пакта о гражданских и политических правах, Люксембург ограничил применение строгого тюремного режима. На практике цифры, связанные с применением этого режима, свидетельствуют о значительной понижательной тенденции. В 2000 году этот режим был применен к 43 заключенным, 2001 - 58, 2002 - 43 и 2003 - 16 заключенным. Начиная с 2003 года число заключенных, к которым применяется строгий тюремный режим, резко уменьшается, и в 2004 году зарегистрированы только два случая применения этого режима.

185. Как показано в нижеследующей таблице, строгий тюремный режим (СТР) применяется лишь в случае самых серьезных нарушений. Указанные цифры означают количество суток, в течение которых применяется эта мера наказания.

Дата принятия решения	Нарушение	Мера наказания	Продолжительность (сутки)
31.01.03	Насилие по отношению к сотруднику персонала	СТР	112
21.02.03	Отказ проходить токсикологический тест	СТР	28
21.02.03	Насилие по отношению к сотруднику персонала	СТР	28
04.03.03	Отказ выполнять распоряжения персонала и насилие по отношению к сотруднику персонала	СТР	168
21.03.03	Отказ выполнять распоряжения персонала и насилие по отношению к сотруднику персонала	СТР	56
01.04.03	Угроза в адрес сотрудника персонала и отказ выполнять распоряжения персонала	СТР	28
09.05.03	Отказ подчиняться приказу, хищение порции питания, ложные обвинения в адрес сотрудника персонала	СТР	10
20.05.03	Насилие по отношению к сотруднику персонала, приведшее к потере им трудоспособности	СТР	112
22.05.03	Потребление каннабиса и героина	СТР	28
18.06.03	Потребление героина, каннабиса и кокаина	СТР	28

Дата принятия решения	Нарушение	Мера наказания	Продолжительность (сутки)
26.06.03	Хранение и потребление героина	СТР	28
27.06.03	Отказ выполнять распоряжения служащих, агрессивное поведение по отношению к служащим, накопление лекарственных средств	СТР	28
02.07.03	Насилие по отношению к сотруднику персонала	СТР	84
13.11.03	Физическое насилие по отношению к сокамернику	СТР	84
13.11.03	Физическое насилие по отношению к сокамернику	СТР	84
13.11.03	Физическое насилие по отношению к сокамернику	СТР	84
30.06.04	Неподчинение, потребление наркотиков и алкоголя	СТР	84
18.08.04	Активное сопротивление и оскорбления в адрес сотрудника персонала	СТР	14

2. В государственных социально-воспитательных центрах

186. В статье 9 нового Закона от 16 июня 2004 года о реорганизации государственных социально-воспитательных центров определяется дисциплинарный режим, в том числе временная изоляция. В соответствии с этой статьей эта мера может применяться персоналом центра только по официальному приказу управляющего или одного из его уполномоченных по вопросам дисциплины и безопасности. С этой целью управляющий официально наделяет уполномоченного соответствующим мандатом; уполномоченный назначается заместителями управляющего из числа руководящего состава подразделения. Кроме того, должно быть запрошено мнение Комиссии по надзору и координации. Временная изоляция должна применяться только по серьезным, должным образом документированным мотивам. Действие этой санкции не должно продолжаться более 10 дней подряд.

187. В соответствии со статьями 10 и 11 Указа Великого герцога от 9 сентября 1992 года о безопасности и дисциплинарном режиме в ГСВЦ наказание в виде временной изоляции должно доводиться до сведения генерального прокурора, судьи по делам молодежи и Председателя Комиссии под надзором и координации.

188. В течение первых 24 часов исполнения этого наказания несовершеннолетний должен быть обследован врачом, чтобы убедиться в том, что он способен выдержать это наказание. Врач обязан представить управляющему или его заместителю

соответствующее медицинское заключение. Кроме того, не реже двух раз в неделю он должен посещать воспитанника, содержащегося во временной изоляции.

189. Всякая мера в виде временной изоляции, продолжающаяся более 10 суток подряд, должна пересматриваться управляющим по согласованию с врачом, магистратом, принявшим решение о применении этой меры, и председателем Комиссии по надзору и координации.

190. В статье 9 упомянутого Закона от 16 июня 2004 года говорится, что несовершеннолетний, к которому были применены дисциплинарные меры, может обжаловать решения, на основании которых эти меры были приняты, направив жалобу председателю Комиссии под надзором и координации. Кроме того, он может подать апелляционную жалобу судье по делам молодежи.

3. Обустройство площадки на открытом воздухе для несовершеннолетних, содержащихся в дисциплинарном изоляторе

191. В соответствии с рекомендациями Европейского комитета по предотвращению пыток и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения или наказания (КПП - Совет Европы) в отношении принятия необходимых мер, направленных на то, чтобы несовершеннолетние, содержащиеся в дисциплинарном изоляторе, имели огороженную площадку на открытом воздухе, Люксембург завершил работу по обустройству таких мест.

C. Предусмотреть соответствующее возмещение жертвам пыток

192. Даже если Люксембург не располагает специальным законодательством в данной области, следует сослаться на замечания по статье 14 в первой части настоящего доклада.

193. Помимо мер уголовно-правового воздействия, позволяющих привлечь к ответственности правонарушителя и возместить потерпевшему причиненный вред, выплатив ему соответствующую сумму в порядке компенсации, действует Закон от 12 марта 1984 года о возмещении вреда определенным категориям потерпевших, получивших телесные повреждения в результате правонарушений, и пресечении злостного уклонения от выплаты компенсации под предлогом неплатежеспособности. Так, лицо, которому в Великом Герцогстве причинен вред вследствие преднамеренных действий, в которых присутствует состав преступления, имеет право на возмещение со стороны государства.

194. 20 мая 2003 года в палату депутатов был внесен законопроект об усилении права жертв уголовных преступлений и улучшении защиты свидетелей. Этот законопроект изменяет статью 1 упомянутого Закона, уточняя, что жертвы насильственного преступления (даже без предъявления гражданского иска) имеют право на возмещение со стороны государства и могут получить компенсацию за понесенный ими как материальный, так и моральный ущерб.

D. Распространение выводов и рекомендаций Комитета

195. Выводы и рекомендации Комитета против пыток были достаточно широко распространены, в частности среди работников органов государственного управления Люксембурга.

ПРИЛОЖЕНИЯ*

Перечень документов, упомянутых в докладе

1. Конституция Люксембурга от 17 октября 1868 года с внесенными в нее поправками.
2. Статьи 5 - 7-4 Уголовно-процессуального кодекса.
3. Статьи 39 и 45 - 48-1 Уголовно-процессуального кодекса.
4. Статьи 91-112 Уголовно-процессуального кодекса.
5. Статьи 49, 50, 56 и 81 Уголовно-процессуального кодекса.
6. Статьи 23, 147-159 Уголовного кодекса.
7. Статьи 15-2 - 15-6 Уголовно-процессуального кодекса.
8. Статьи 126 - 126-2, 162 и 162-1 Уголовно-процессуального кодекса.
9. Закон от 28 марта 1972 года с внесенными в него поправками о:
 - a) въезде и пребывании иностранцев
 - b) медицинском обследовании иностранцев
 - c) найме иностранной рабочей силы.
10. Закон от 12 марта 1984 года о возмещении вреда определенным категориям потерпевших, получивших телесные повреждения в результате правонарушений и пресечении злостного уклонения от выплаты компенсации под предлогом неплатежеспособности с внесенными в него поправками.
11. Указ Великого герцога от 24 марта 1989 года об управлении и правилах внутреннего распорядка пенитенциарных учреждений.
12. Закон от 16 апреля 1979 года о дисциплине в силах охраны порядка.
13. Закон от 31 мая 1999 года о создании полицейского корпуса Великого Герцогства и Генеральной инспекции полиции.

* С этими приложениями можно ознакомиться в секретариате Комитета против пыток.

14. Закон от 18 августа 1995 года о правовой помощи и о внесении поправок:
 - a) в Закон от 10 августа 1991 года об адвокатуре
 - b) в Закон от 10 августа 1992 года об охране молодежи
 - c) в Гражданский процессуальный кодекс
 - d) в Кодекс социального страхования
 - e) в Закон от 7 июля 1961 года об обществах взаимопомощи.
15. Указ Великого герцога от 18 сентября 1995 года о правовой помощи.
16. Закон от 3 октября 2003 года о насилии в семье и о внесении поправок:
 - a) в Закон от 31 мая 1999 года о создании полицейского корпуса и Генеральной инспекции полиции
 - b) в Уголовный кодекс
 - c) в Уголовно-процессуальный кодекс
 - d) в новый Гражданский процессуальный кодекс.
17. Указ Великого герцога от 4 июля 2002 года об условиях и процедуре предоставления социальной помощи просителям убежища.
18. Закон от 17 марта 2004 года о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами - членами Европейского союза.
19. Закон от 20 июня 2001 года о выдаче.
20. Законопроект о расширении прав жертв уголовных преступлений и усилении защиты свидетелей.
21. Закон от 16 июня 2004 года о реорганизации государственных социально-воспитательных центров.
